



# BARAÑAIN

Udal informazioaren aldizkaria  
Boletín informativo municipal  
n°89zk 2018 abendua diciembre 2018  
DL NA 1782-2012



Barañain-eko eskolaren inagurazioa. 1944 urtea.

Año 1944. Inauguración de la escuela de Barañain.

**DOCUMENTAL**  
**PATRIMONIO INMATERIAL**  
**LA RECOPIACIÓN**  
**DE LA HISTORIA**  
**VIVA DE LA**  
**LOCALIDAD**

**DOKUMENTALA**  
**ONDARE MATERIAGABEA**  
**HERRIKO HISTORIA**  
**BIZIAREN BILKETA**

# Gure memoria Atzera begiratua Barañaingo ondare materiagabearen bidezko bidaian

Estreinaldia eginen da herrian. 'Nuestra memoria/Gure memoria' izeneko dokumentala da horren arrazoi nagusia. Bertan jaso dute Barañaingo historia.

**O**rdubete irauten duen dokumentala da. Datuak eta irudiak biltzeaz gainera antzezlan bidez ere aukera izan da atzera begira jarri eta bisualki irudikatzeke garai bateko herria", adierazi du Xabi Berraondo zuzendariak. "Hemezortzi testigantzen bidez lortu dugu ezagutza, eta, ilustrazio eta antzezlanen bidez erakutsi dugu garai bateko herria". Historian barrena murgiltzen da dokumentala eta joan den mendeko 60. hamarkadaraino egiten da atzera. Garai hartan 100 biztanle baino ez zituen Barañainek, egun, Nafarroako hiri jendetsuenetarikoa bat da.

Labrit Ondarea taldearen lanari esker, lan-talde hori izan baita arduraduna dokumentazio guztia bildu eta ikus-entzunezko formatua egiteko, berreskuratzen ari dira hamaika herritako historiak. "Xedea da orain bizilagunei eskaintzea ondare hori guztia. Gorde. Galtzen ez utzi. Ondare honek guztiak erakusten baitu nolakoa izan den herria eta haren ohiturak. 50 eta 70. hamarkadetara jo dugu. Dokumental hau tresna baliagarria izanen da Barañaingo identitatea haizatzeko", azaldu du Itziar Lurik, Labrit Ondareko arduradunak.

## Barañain-Avanco-Barañain

Doneztebe Elizaren inguruan biltzen ziren etxeek osatzen zuten 1960. urtean Barañaingo herria. Maria Cruz Elorzek ongi du go-goan eta hala adierazi du bere testigantzen bidez: "Etxeak eta bizilagunak ezagunak ziren; gutxi ginen eta ikusteko modukoak. Hiru familia ginen nekazaritza eta abeltzaintzaz bizi ginenak. Behiak eta ardiak genituen".

Lehenengo ehun etxebizitzak 1968an eskaini zituzten: "Bi bloke eta bi dorre handi izan ziren hasieran eta gainerako eremua belardia zen, ardientzako tokia. Avanco izan zen hirigintza lanetan hasi zena eta jendeari hona etortzeko eskaintza egiten ziena. Gaztainondo plaza-raino hasi zen, ez besterik. Hortik aurrera etxebizitza bloke bat besterik ez zegoen belardi artean. Garai hartan bizilagunak lokaztu egiten ziren han inguruan", izan du go-goan.

Dokumentalak baditu zenbait kuriositate: Iruñearekin lotzen zituen garraioari, autobusari, Avanco izena eman zitzaion hasieran. Etxebi-

# Nuestra memoria Un viaje en el tiempo a través del patrimonio inmaterial de Barañain

Barañain está de estreno. La razón, el documental 'Nuestra memoria/Gure memoria' que recoge y recrea la historia de nuestra localidad.

**U**n documental de una hora de duración que cuenta con una puesta en escena muy cuidada", en palabras de su director Xabi Berraondo, "en el que a través de 18 testimonios, acompañados de recreaciones e ilustraciones", se repasa la historia desde el antiguo núcleo de población que llegó hasta los años 60 del siglo pasado con poco más de cien habitantes, a la actual localidad, una de las más pobladas de Navarra.

Gracias al exhaustivo trabajo de Labrit Patrimonio, empresa encargada de recopilar el patrimonio inmaterial de las localidades de Navarra, se están recuperando y atesorando todos estos conocimientos que anteriormente y de manera natural pasaban de generación en generación de forma oral. "El objetivo ahora es poner a disposición de toda la ciudadanía ese conocimiento. Salvaguardarlo. Todo este patrimonio nos muestra cómo era la localidad y sus costumbres hace 50 ó 70 años. Este archivo será una buena herramienta para conocer, reforzar y extender la identidad de Barañain", explica Itziar Luri, responsable de Labrit Patrimonio.

## Barañain-Avanco-Barañain

Hasta mediados de la década de 1960 Barañain seguía siendo básicamente un pequeño núcleo de población con unas pocas casas en torno a la iglesia de San Esteban. Como recuerda uno de los testimonios, el de María Cruz Elorz, "las casas y los habitantes se podían contar y nombrar; éramos pocos y bastante bien avenidos. Tres familias nos dedicábamos a la agricultura y teníamos en casa vacas y ovejas".

El primer centenar de viviendas de la expansión urbanística se entregaron en 1968: "Al principio fueron únicamente dos bloques y dos torres, pero el resto del terreno no era más que campo y ovejas. Avanco urbanizó para que la gente viniera a vivir aquí, pero solo hasta la plaza de los Castaños y de ahí en adelante era un bloque en pleno campo y la gente pisó mucho barro en aquella época", recuerda con humor Elorz.



zitza sailak eraikitzen ari zen enpresaren izena zeramaten baita autobusek eurek idatzirik ere.

Bi hamarkadatan, Barañain herri independente izan arte 1984an, bizilagunen helburua bazen jendeak herrian bertan egitea bizia; alegia, ez zedila bilakatu lo egiteko hiri bakarrik. Xede hori lortu zutela nabarmendu egiten da dokumentalean: "Kontzientzia sozial handia izan zen eta hasieran faltan sumatzen zituzten zerbitzuei ere irtenbide eman zieten bizilagunek. Izan zen jende ugari zorpetu zena Lagunak elkarte bera sortzera, adibidez. Ekimen hura ere herri ekimena izan zela gogoan dute batek baino gehiagok euren testigantzetan. ■

De hecho el documental recoge cómo curiosamente el transporte público que nos unía con Pamplona se denominaba Avanco, como la promotora inmobiliaria, e incluso en los carteles del autobús aparecía esa denominación.

A lo largo de dos décadas, hasta que Barañain se constituye como municipio independiente en 1984, el objetivo de antiguos y nuevos vecinos, el gran esfuerzo y éxito por parte de todos fue "que la gente se integrara, que no se convirtiera en una ciudad dormitorio", explica el director del documental. Y se consiguió: "hubo mucha conciencia social y la carencia de servicios inicial se subsanó con el empuje de todos los vecinos. Incluso hubo gente que se endeudó para hacer posibles dotaciones como la sociedad deportiva Lagunak, una iniciativa que, como muchas otras, también fue ciudadana". ■



## Estreinaldia. Urtarrilak 18

### Barañain Auditorioa

Udalak jakitera eman du dokumentalaren estreinaldia urtarrilaren 18an izanen dela eta bi emanaldi eskainiko dituztela auditorioan; euskaraz izanen da lehenengoa 18:00etan eta gaztelaniaz bigarrena 20:00etan. Udalaren xede nagusietako bat da egindako lana ezagutzera ematea eta ahalik eta jende gehienarengana iristea. 300 kopia banatuko dituzte DVD formatuan kolektiboen, elkarten... artean. Aurrekontuak bi partida behar izan ditu: lehena 12.153 eurokoa ondare materiagabearen bilketara bideratu da eta bigarrena berriz, 16.637 euro dokumentalaren produktiorako izan da.

#### Sinopsia

"Izan liteke norbaitek pentsatzea Barañain beti izan dela dorre altuko eta etxebizitza sail askotako hiria ... baina ez da hala izan" XVIII. mendean hamabost familia baino ez ziren bertan bizi!". Hala da dokumentalaren hasiera. 'Nuestra memoria/Gure memoria' haur batzuekin hasten da, kontatuz, nolakoa zen antzinako Barañain. Haur horiek, heldu egiten direnean euren bizipenak eta oroitzapenak konpartituko dituzte gero. Herri txikia nola bilakatu den egun ezagutzen dugun hiria. Horixe azaltzea da xede nagusietako bat dokumental honetan.

## Estreno. 18 de enero

### Auditorio de Barañain

Informa el Ayuntamiento que el estreno oficial del documental tendrá lugar el día 18 de enero en dos sesiones vespertinas en el auditorio; una en euskera a las 18.00 horas y otra en castellano a las 20.00 horas. El objetivo del Ayuntamiento es que este material tenga la mayor difusión posible y se repartirán 300 copias en DVD entre colectivos, asociaciones, etc. El presupuesto total ha contado con dos partidas: la primera, de 12.153 euros, dedicada expresamente a la recopilación del patrimonio inmaterial a través de la recogida de los testimonios. Y la segunda partida, la producción del documental, con un presupuesto de 16.637 euros.

#### Sinopsis

"Quizás algunos penséis que Barañain siempre ha sido una ciudad con altas torres y anchas avenidas... ¡Qué va, si aquí en el siglo XVIII sólo vivían 15 familias!". Así arranca el documental sobre la localidad titulado 'Gure memoria/Nuestra memoria', con unos niños contándonos cómo era el Pueblo Viejo de Barañain. Esos niños, ya adultos, nos desvelarán a través de sus vivencias y recuerdos cómo poco a poco ese pequeño pueblo se fue convirtiendo en el Barañain actual, una de las ciudades de mayor densidad de población de Navarra.

# BARAÑAINGO HISTORIA: ZURE OROITZAPENAK

## HISTORIA DE BARAÑÁIN: TUS RECUERDOS

'Nuestra memoria/Gure memoria' dokumentalaren estreinaldia dela eta, kalera atera gara herritarrei beraien herriko lehenengo oroitzapenen inguruan zein azken hamarkadetako bilakaeraren inguruan galdetzera.

Con motivo del estreno del documental 'Nuestra memoria/Gure memoria' hemos salido a las calles para preguntar a vecinos y viandantes cuáles son sus primeros recuerdos de la localidad y cómo valoran la transformación que se ha producido a lo largo de las últimas décadas.

**Zeintzuk dira Barañaingo zure lehenbiziko oroitzapenak? Zer iruditzen zaizu herrian eman den bilakaera? Zer botatzen duzu faltan garai bateko bizi-ereduarekin alderatzea eskatzen badizut? ¡Cuáles son sus primeros recuerdos de Barañáin? ¡Qué le parece cómo ha evolucionado la ciudad? ¡Qué echa de menos de aquella época?**



### ■ RAQUEL ARANGUREN Y AMPARO MAEZTU

Nosotras (madre e hija) conocimos y vivimos el cambio de Barañáin a 15 kilómetros de aquí, desde Uterga. Fueron muchos los vecinos del pueblo, incluidos los hermanos de Amparo, que vinieron a vivir aquí cuando se empezó a producir la expansión urbanística. La reagrupación familiar en Barañáin nos ha permitido estar cerca ahora, que ya somos mayores, en una localidad más grande, con más infraestructuras y servicios de los que contábamos en Uterga: la gimnasia de mantenimiento, el coro de la iglesia, el centro de jubilados, las farmacias...



### ■ JUAN ZUBIRI

Yo trabajé en la antigua empresa Superser. Recuerdo que iba en bicicleta o en mi Vespa porque no existían tantas líneas de autobús para desplazarte mejor. Ahora es mucho más fácil moverse por el pueblo por el aumento de transporte urbano. El mercado ha ido creciendo. Antaño íbamos al rastrillo porque no había tantos supermercados como hoy en día. Por otro lado, la población también ha crecido. Había muy pocas casas, el resto era campo hasta la zona del lago. El cambio se nota igualmente en la existencia de colegios, antes había muy pocos. Hay pocas cosas que echo de menos. En general me gusta el ambiente de hoy en día y no tengo nostalgia de otra época vivida.



### ■ ARACELI ALONSO

Vine a Barañáin hace 28 años, cuando todavía gran parte de la superficie eran fincas. Ya existía el colegio y el instituto. Yo, que soy profesora de FP jubilada y siempre he trabajado fuera de Barañáin, el mayor enlace que he tenido con la localidad ha sido con el instituto, ya que mis hijos estudiaron aquí. La localidad ha cambiado mucho a lo largo de estas décadas, al igual que lo han hecho la mayor parte de los núcleos urbanos pero no puedo decir que eche en falta nada de lo que fue el Barañáin de hace 20 años. Ahora hay más diversidad de servicios y estoy feliz participando en la escuela social.



### ■ LUIS MENDAZA

Nire lehenengo oroitzapena Barañaingo herriko festen inguruko da. Prestaketa lanetan-eta nola ibili ginen ongi dut gogoan. Etxez-etxe joan ginen dirua biltzeko asmoz eta lortu ere, lortu genuen! Garai hartan herritarren parte hartzea oso handia zen. Herritar kopuru txikia ginenez elkar ezagutzen genuen eta festak antolatzeaz gain, Lagunak igerilekuen proiektuan ere askok hartu genuen parte eta bestelako ekimenak ere bultzatu genituen. Herritarren laguntzari esker egin ahal izan genuen guztia. Barañaingo merkataritzaren bilakaerak ez dut uste deus berezirik izan duenik. Nik zapata-denda bat izan dut 23 urtez eta badakit zein zaila den merkataritza txikia aurrera ateratzea. Izan ere, herritarrak Iruñera jotzen zuten erosketak egitera.




**■ TXARO QUEL**

Barañáin en Gaztainondo Plaza ezagutu nuen lehendabizi duela 37 urte. Garai hartan lo egitera baino ez ginen etortzen. Nire lehenbiziko alaba jaio zenean hemen ez ze-goen haurtzaindegirik. Bigarrena jaio ondoren berri bat eraiki zuten, baina ez bularreko umeendako; arrazoi horregatik Iruñeko haur eskolatarako jo behar izan genuen. Eskola garaia hori bai herrian egin ahal izan zuten nire alabek eta euskaraz arazorik gabe gauzatu dituzte hezkuntza maila guztiak. Gogoan dut garai haietan ikastetxetik atera eta berehala plazan elkartzen ginela arratsaldero eta hori asko aldatu dela esan nuke. Ez da horrenbeste jende ikusten egun kalean. Hori berreskuratu beharko litzateke. Nire alabek hautatu dute Barañáin bizitzea segitzea eta orain bai, bizia duen herria dela esan nuke. Kultur etxea, Lagunak Elkarte, Euskaralaguna... asko disfrutatzen dut.


**■ MARISA OSES**

Veinticinco años y medio nada menos: me trasladé a Barañáin recién casada cuando era todavía un pueblo pequeño que estaba creciendo rápidamente. No andaba mucho por aquí ya que trabajaba fuera. Venía para dormir y para comprar. Una vez que nacieron los hijos te involucras más y empiezas a vivir realmente en la localidad y a utilizar los servicios que pone a tu disposición. De aquella época sí que echo en falta algunas cosas como la cantidad de actividades infantiles que se organizaban, el cine de verano o, ahora en esta época, los preciosos adornos de Navidad y especialmente el pino a la entrada de Barañáin. Por lo demás, evolucionar siempre es positivo pero seguimos sin estar bien preparados para el desplazamiento en bici y las zonas para el esparcimiento de los perros resultan escasas.


**■ CRISTINA FIGUERIDO**

Soy vecina de Barañáin desde hace ya cerca de 30 años. Cuando llegué recuerdo que había mucho campo, las casas prefabricadas y los colegios uno y dos. En aquel entonces utilizaba la localidad, como la mayoría, como ciudad dormitorio. Afortunadamente hoy en día hay mucho más movimiento de personas, hay más vida, se vive mucho y eso da vida y alegría a las calles. A nivel de comercio, sin embargo, se está muriendo. Antes había mucho más comercio de detalle del que hay hoy, es una pena. Otra de las cosas que se echan en falta son el descampado y el verde que había antes. La gente lo utilizábamos mucho para pasear y las vistas desde las casas eran fantásticas.


**■ ANA BUENO**

Cuando vinimos a vivir aquí mi marido y yo allá por el año 70, había muy pocas casas. A partir de la Plaza Norte todo era campo hasta el Señorío de Eulza, y se podía ver el cementerio. Por aquella época solo teníamos un médico. Recuerdo también que estaba el Colegio Santa Lucía y el Colegio Municipal lo estaban construyendo todavía. En 1972 se hicieron las primeras fiestas en el pueblo: txistularis, titiriteros (mi familia), danzas y bailes... Para entonces, ya se había construido el Colegio Municipal. El pueblo cambió según las diferentes necesidades de los vecinos. Se crearon asociaciones, biblioteca, centro de jubilados, casa de cultura, polideportivo municipal, conservatorio, dos ambulatorios... etc. Ahora en Barañáin se tiene lo que hoy en día vemos en una ciudad grande. Añoro el ambiente de los niños jugando en la calle, a aquellos que se fueron y ya no están, aquella cercanía con la que convivíamos antes... Pero me agrada el ambiente de Barañáin y estoy contenta con ello.


**■ AURORA CABEZÓN Y JESÚS SALINAS**

Realmente nos gusta mucho, estamos encantados en Barañáin. Cuando vinimos a vivir aquí no había prácticamente nada. Se habían construido las primeras torres y el cementerio estaba donde el instituto pero seguía habiendo mucho descampado y fincas. De hecho, yo (Jesús Salinas) me he dedicado a la construcción y he visto y sido partícipe del espectacular cambio que se produjo a nivel urbanístico. La vida del día a día claro que ha cambiado en estas décadas y una de las cosas que más se echa en falta es el pequeño comercio que ha ido desapareciendo con el paso de los años. Sin embargo, a nivel de dotaciones y servicios, estos han ido aumentando y mejorando y actualmente estamos muy bien cubiertos.

# EGUBERRIAK BADATOK

Datozen asteetan Barañain ekitaldiz beteko da eguberrien hurbiltzearekin batera: musika, ikuskizunak eta kultur ekintzak izanen dira besteak beste. Parte hartzera animatu nahi dituzte bizilagun guztiak eta antolatutako egitarauarekin gozatzera.

## OLENTZERO, abenduaren 24an

- **10.30ean** Udaletxeko plazan. Harizti dantza taldeko txikien kalejira, Barañaingo Txistulariak eta Barañaingo Gaiteroak.
- **12.00etan** Udaletxeko plazan. Euskal Kantak.
- **13.30etan** Karpa. Barañaingo Olentzeroren XII. Kartel Lehiaketaren sari banaketa.
- **18.00etan** Olentzerorekin kalejira. Herrian barna ibiliko da Barañaingo musika elkartearen laguntzarekin. Irteera eta ongi etorri ekitaldia Barañaingo Lakuan izanen da. Amaiera Udaletxeko plazan.

## OLENTZERO ETA MARI DOMINGURI ELKARRIZKETA

### Zein berrikuntza izanen dugu aurtengo bisitan?

Beti nator berrikuntzaren batekin. Gurdiak aurten handiagoak izanen dira eta gure bizitokia nolako den ikusi ahal izanen duten niregana hurbiltzen diren guztiekin. Gainera, haurrak gurdiaren gainean ere joan ahalko dira!

### Nola joan da urtea?

Oso ongi, gogotsu abenduaren 24a noiz iritsiko. Eskutitzak jaso eta jaso ari gara eta txondorra eginez edo opariak prestatuz joaten zaigu urtea. Oso lanpetuak gabiltza.

### Zein mezu helaraziko zenieke Barañaingo bizilagunei?

Poz handia dugula laster izanen garelako eurak bisitatzen eta euren etxeetan oia, ardoa eta gazta utziz gero asko eskertuko diegula. Izan ere abenduaren 24a guretzako lan handiko eguna da... Muxu handi bat (ikatzez zipritindutakoa) haur guzti-guztientzat.

**Afrikarekin elkarlanean dauden elkarteek azoka solidarioa:** ANAS (Asociación Navarra de amigos del Sáhara), KP (Kibera Pride) eta COA (Children of Africa Barañain). Larunbata 22 (17.00etatik 19.30etara), astelehena 24 (10.30etatik 14.00etara eta 17.00etatik 20.00etara), asteazkena 26 (11.00etatik 14.00etara), ostirala 28 (17.00etatik 19.00etara), larunbata 29 (17.30etatik 19.30etara), igandea 30 (17.30etatik 19.30etara), astelehena 31 (10.30etatik 14.00etara).

## DONEZTEBEREN Eguna, Barañaingo Zaindaria, abenduaren 26an

- **8.00etan.** Barañaingo Aurorak. Donezteberen aurorari kantua. Irteera: Donezteberen Elizatik eta On Pablaren Elizatik.
- **9.00etan.** Dianak. Barañaingo gaiteroak eta Ezpelur Dultzaineroak.
- **11.00etan.** Doneztebeko parrokiak antolatutako elizkizuna Donezteberen omenez Luis Morondo musika eskolako eskolaniarekin eta Barañaingo aurorarekin. On Pablo eta Doneztebe Elizetan.
- **11.30ean.** Kalejira herriko kultur eragileekin eta musika eskolarekin. Los Tilos plazatik udaletxeko plazaraino izanen da.
- **12.00etan.** Doneztebe kalean mokadutxo hartzeko geldialdia.
- **13.00etan.** 'Dantzan Enparantzan' udaletxeko plazan.
- **13.00etan.** Hainbat sari banatuko dituzte: sari sozialak, kirol arlokoak eta kulturalak. Canciones de Siempre taldeak alaituko du sari banaketa. Udaletxean.

# LLEGA LA NAVIDAD

En las próximas semanas Barañain se sumerge en un frenético calendario de actividades musicales, festivas y culturales. Te animamos a que participes y disfrutes de esta completa programación.

## OLENTZERO, 24 de diciembre

- **10.30 horas.** Plaza del Ayuntamiento. Pasacalles con los Dantzaris txikis de Harizti, Barañaingo Txistulariak y Gaiteros de Barañain.
- **12.00 horas.** Plaza del Ayuntamiento. Euskal Kantak.
- **13.30 horas.** Carpa. Entrega de premios a los/as ganadores del XII Concurso del Cartel Anunciador del Olentzero de Barañain.
- **18.00 horas.** Pasacalles con el Olentzero. Recorrido por las calles de nuestro pueblo con las asociaciones musicales de Barañain. Salida y acto de recibimiento: Lago de Barañain. Final: Plaza Consistorial.

## ENTREVISTA A OLENTZERO Y MARI DOMINGUI

### ¿Qué novedades nos esperan en su visita?

Novedades siempre hay. Los carros, este año, serán más grandes y recrearán donde vivimos. ¡Y l@s niñ@s podran ir montad@s en ellos!

### ¿Cómo han pasado este año?

Muy bien, deseando irnos a visitar el día 24. Estamos recibiendo las cartas y entre hacer la txondorra de carbón y preparar los regalos... mucho trabajo.

### Un mensaje de Olentzero para todos los vecinos...

Que estamos deseando irles a visitar y en las casas que nos dejen pan, vino y queso, porque la noche del 24 nos cansamos mucho... Un beso (manchado de carbón) a tod@s l@s niñ@s de menos de 105 años.

## Mercadillo solidario de asociaciones locales que colaboran con África:

ANAS (Asociación Navarra de amigos del Sáhara), KP (Kibera Pride) y COA (Children of Africa Barañain). Sábado 22 (17.00 a 19:30 horas), lunes 24 (10.30 a 14.00 horas y 17.00 a 20.00 horas), miércoles 26 (11.00 a 14.00 horas), viernes 28 (17.00 a 19:30 horas), sábado 29 (17.30 a 19.30 horas), domingo 30 (17.30 a 19:30 horas), lunes 31 (10.30 a 14.00 horas).

## DÍA DE SAN ESTEBAN, Patrón de Barañain, 26 de diciembre

- **8.00 horas.** Auroros de Barañain. Canto a la aurora de San Esteban. Salida: Iglesia de San Pablo y San Esteban.
- **9.00 horas.** Dianas. Gaiteros Barañain y Ezpelur Dultzaineroak.
- **11.00 horas.** Misa organizada por la parroquia en honor a San Esteban con la Escolanía de la Escuela de Música Luis Morondo y Auroros de Barañain. Iglesia de San Pablo y San Esteban.
- **11.30 horas.** Pasacalles con los colectivos culturales y la Escuela de Música desde la plaza de los Tilos hasta el Ayuntamiento. A las **12.00 horas** parada y almuerzo en la calle San Esteban.
- **13.00 horas.** 'Dantzan Enparantzan' en la plaza del Ayuntamiento.
- **13.00 horas.** Entrega de premios sociales, deportivos y culturales con la participación de la asociación Canciones de Siempre. Ayuntamiento.

## ERREGE MAGOAK, Urtarrilaren 5ean

- 18.30ean Errege Magoen Kabalkada 2019. Irteera: On Pablo Eliza.

### ERREGE MAGOEI, ELKARRIZKETA

#### Zein berriak izanen dira aurtengo kabalkadan?

Gurdiak denak berriak izanen dira. Hiru Errege Magoenak Greziako apaingarriekin joanen dira eta haurrentzako gurdiak berriz margolariei eskainitakoak izanen dira eta baita pirata itxurakoa ere.

#### Nola pasa dute Errege Magoek urtea?

Oso ongi Joan zaigu urtea. Orain gogotsu eta ilusioz beterik gaude berriz ere haurrekin elkartuko garelako. Egun oso berezi eta polita izaten da baita guretzat ere.

#### Barañainen zer espero duzue topatzea?

Batez ere maitasuna eta alaitasuna. Modu horretan jasotzen gaituzte beti eta oso zoriontsu gara horrekin. Kabalkada oso polita izaten da eta gero eta jende gehiago hurbiltzen da.

#### Bidaliko diegu mezua haurrei?

Bai, noski. Garaiz dabiltzala oraindik eskutitza bidali ez badute. Arreta handiz irakurriko ditugu den-denak. Helduentzako beste mezutxo bat ere badugu: ohiturak bizi ditzagun errespetuz eta elkarbizitzaz.

## REYES MAGOS, 5 de enero

- 18.30 horas. Cabalgata de Reyes 2019. Salida: Iglesia de San Pablo.

### ENTREVISTA A SUS MAJESTADES LOS REYES MAGOS

#### ¿Qué novedades nos esperan en la cabalgata de este año?

¡Las carrozas volverán a ser todas nuevas! Las tres de los Reyes Magos serán de temática griega y en cuanto a las carrozas infantiles una estará dedicada a los pintores y otra a los piratas.

#### ¿Cómo han pasado los Reyes Magos este año?

Muy bien y ahora ya con ganas e ilusión por el reencuentro. Es un día bonito tanto para nosotros, como para todos los que participan en la organización.

#### ¿Qué esperan encontrarse en Barañain?

Principalmente el cariño y entusiasmo con el que siempre nos reciben y del que nos sentimos afortunados. Es una cabalgata muy bonita que está ganando muchos adeptos.

#### Un mensaje para todos los vecinos...

Deciros que estáis a tiempo de enviarnos todavía vuestras cartas, que las leemos con mucha atención. Y tenemos que dar un pequeño tirón de orejas a algunos adultos que son un poco egoístas: vivamos las tradiciones dentro del respeto y la convivencia.

## EGUBERRIETAKO AZOKAKO EKITALDIAK

- **Abenduak 22.** 17.00etatik 19.00etara. Puzgarriak.
- **Abenduak 23.** 17.00etan. Ipuin kontalaria musikarekin euskaraz.
- **Abenduak 26.** 13.00etan. `Jauziak/ Dantzan Enparantzan`.  
- 19:00etan: Bertso Saioa `Larraun-Barañain` desafioa.
- **Abenduak 27 eta Urtarrilak 3.** 17.00etatik 18.30etara. Zure seme alabekin euskaraz jolasteko tailerra.
- **Abenduak 28.** 17.30etan. Elkartasun txokolatada (1€).  
- 18.00etan. Hodei Magoa `Ordu magikoa`. Gaztelaniaz.  
- De 18.00etatik 20.00etara. Truke azoka.
- **Abenduak 29.** 17.30etan. Antzerki-tailerra `Irrien karabana`. Gaztelaniaz.
- **Abenduak 29.** 17.30etan. Elkartasun txokolatada (1€).
- **Abenduak 30.** 12.00etan. Ezpelur gaiteroak + Erraldoitxoak.  
- 17:30ean. Antzerkia euskaraz `Denboraren taupadak`.
- **Abenduak 31.** 12.00etan. San Silvestre.

## MUSIKA EGUBERRIETAN

- **TXIKIEN, GAZTEEN ETA LUIS MORONDO MUSIKA ESKOLAKO ABESBATZAREN BANDA**  
- **Abenduak 20** 19.00etan. Eguberrietako kontzertua. Barañaingo Auditorioan.
- **GABON-KANTEN VII. JAIALDIA**  
- **Abenduak 21** 19.30etan. Canto Pueblo Viejo de Barañain elkartearen eskutik. Hermanas Dominicás de Barañaingo zahar etxean.
- **BARAÑAIN ABESBATZA**  
- **Abenduak 22** 12.00etan. Herriko kaleetan zehar gabon-kantak. Nelson Mandela Bakearen plazatik izanen da irteera.
- **EZPELUR DULTZAINEROAK**  
- **Abenduak 25** 12.00etan. Herriko kaleetan zehar gabon-kantak. Barañaingo udaletxetik irtingo dira.
- **SANTA MARIAREN Aurorokak**  
- **Abenduak 26** 8.00etan. Herriko kaleetan zehar gabon-kantak. Irteera On Pablo eta Doneztebe Elizetatik.

## BESTE EKITALDI BATZIK

- **ERAKUSKETA: JAIOTZA**  
- **Abenduaren 14tik urtarrilaren 8ra arte.** Udaletxeko Erabilera Anitzetarako Gelan izanen da.
- **OLENTZEROREN KARTEL LEHIAKETAKO HAURREN LANEN ERAKUSKETA**  
- **Abenduaren 14tik 21era.** Ordutegia: Asteleheneetik ostiralera 17.30etatik 19.30etara. Herrigunean izanen da.

## ACTIVIDADES CARPA NAVIDEÑA

- **22 de diciembre.** De 17:00 a 19:00 horas. Hinchable.
- **23 de diciembre.** 17.00 horas. Cuentacuentos con música en euskera.
- **26 de diciembre.** 13.00 horas. `Jauziak/ Dantzan Enparantzan`.  
- 19:00 horas. Sesión de versos. Desafío `Larraun-Barañain`.
- **27 de diciembre y 3 de enero.** De 17.00 a 18.30 horas. Taller para jugar con tus hijos e hijas en euskera.
- **28 de diciembre.** 17.30 horas. Chocolatada solidaria (1€).  
- 18.00 horas. Mago Hodei `La hora mágica` en castellano.  
- De 18.00 a 20.00 horas. Feria de trueque.
- **29 de diciembre.** 17.30 horas. Teatro-Taller `Caravana de sonrisas` en castellano.  
- 18.00 horas. Chocolatada solidaria (1€).
- **30 de diciembre.** 12.00 horas. Gaiteros y gigantes.  
- 17:30 horas. Teatro en euskera: `Denboraren taupadak`.
- **31 de diciembre.** 12.00 horas. San Silvestre.

## MÚSICA EN NAVIDAD

- **BANDA TXIKI, JOVEN Y CORAL DE LA ESCUELA DE MÚSICA LUIS MORONDO**  
- **20 de diciembre.** 19.00 horas. Concierto de Navidad. Lugar: Auditorio de Barañain.
- **VII FESTIVAL DE VILLANCICOS**  
- **21 de diciembre.** 19.30 horas. Con la asociación Canto Pueblo Viejo de Barañain. Lugar: Residencia hermanas Dominicás de Barañain.
- **CORAL BARAÑAIN**  
- **22 de diciembre.** 12.00 horas. Ronda de villancicos por las calles de la localidad. Salida: Plaza de la Paz Nelson Mandela.
- **EZPELUR DULTZAINEROAK**  
- **25 de diciembre.** 12.00 horas. Ronda de villancicos por las calles de la localidad. Salida: Ayuntamiento de Barañain.
- **AUROROS DE SANTA MARÍA**  
- **26 de diciembre.** 8.00 horas. Ronda de villancicos por las calles de la localidad. Salida: Iglesia de San Pablo y San Esteban.

## OTRAS ACTIVIDADES

- **EXPOSICIÓN: BELÉN**  
- **Del 14 de diciembre al 8 de enero.** Lugar: Sala de Usos Múltiples del Ayuntamiento.
- **CARTELES INFANTILES DEL CERTAMEN DE CARTELES DEL OLENTZERO**  
- **Del 14 al 21 de diciembre.** Horario: Lunes a viernes: 17.30 a 19.30 horas. Lugar: Herrigunea (Avda. Comercial 4).

# Aldi Baterako Aparkatze Murriztuko Eremurako txartelak berritzeko aukera, zabalik

## Renovación de las tarjetas ZERT para 2019

**A**ME (Aldi Baterako Aparkatze Murriztuko Eremua) lekuetan aparkatzeko txartelak berritzeko prozesu administratiboa martxan da dagoeneko. Txartelak indarrean egonen dira jaulkitze egunetik hasita –abenduan- 2020 urte osoan. Halere, 2018ko txartelak balioa dute 2019ko urtarrilaren 31 arte.

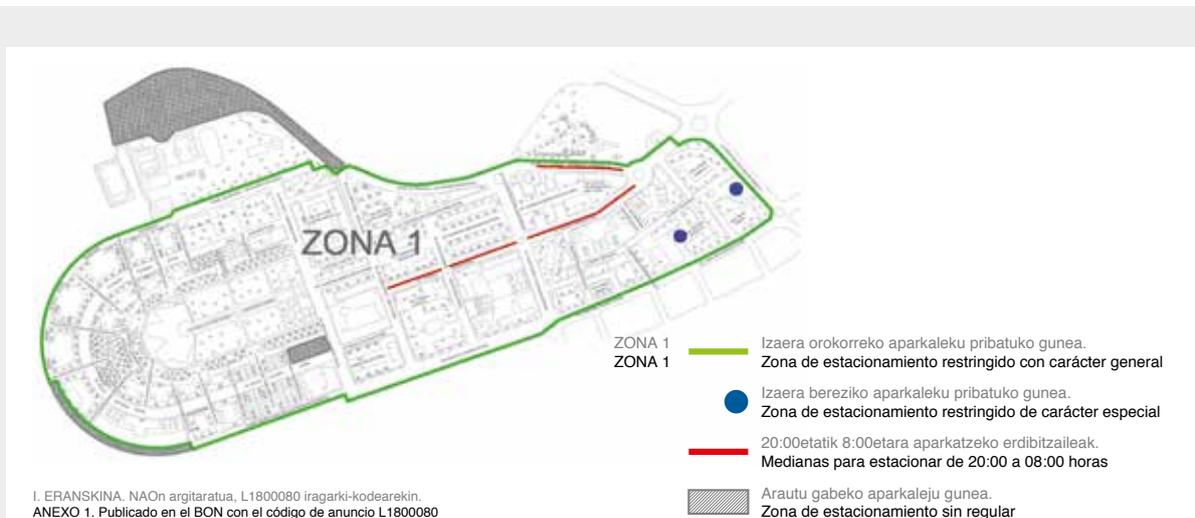
Txartelaren titularrak diren bizilagunek gutuna jasoko dute etxean, abenduan, eta bertan jarraibideak ere bai. Udaleko interneteko webgunean ere eskura daiteke informazio guztia. Eskatzen dutena da zorrotz betetzea epeak eta gutuneko jarraibideak, Herritarrak Hartzeko bulegoa kolapsatu ez dadin, finkatu diren egunetara zorrozki mugatuta programatu baitute prozesu guztia.

**Txartela berritzeko 10 euro ordaindu beharko dira.**

**Y**a se ha iniciado el proceso administrativo para gestionar las renovaciones de las tarjetas habilitantes para estacionar en las plazas ZERT (Zona de Estacionamiento Restringido Temporal). Desde el pasado 1 de diciembre se pueden adquirir las tarjetas para 2019, que tendrán validez desde su expedición (diciembre de 2018) y para todo el año 2019. Se recuerda asimismo que las tarjetas de 2018 mantendrán su validez hasta el 31 de enero de 2019.

Aquellas personas que ya sean titulares de tarjetas habrán recibido o recibirán en su domicilio a lo largo del mes de diciembre una carta indicándoles las instrucciones a seguir para su renovación. Este mismo protocolo se encuentra disponible en la página web municipal [www.baranain.es](http://www.baranain.es). Se ruega cumplir estrictamente los plazos e indicaciones de dicha carta para evitar el colapso de la Oficina de Atención Ciudadana, que tiene programado el proceso ciñéndose estrictamente a las fechas planteadas.

**El importe de la renovación de la tarjeta es de 10 euros para 2019.**



Orduak	00:00etatik - 10:00etara	10:00etatik - 21:00etara	21:00etatik - 24:00etara
Horas	00:00 a 10:00 horas	10:00 a 21:00 horas	21:00 a 24:00 horas
Astelehenetik ostiralera De lunes a viernes	MURRIZTUA RESTRINGIDO	LIBRE LIBRE	MURRIZTUA RESTRINGIDO
Larunbat eta jai bezperetan Sábados y vísperas festivos	MURRIZTUA RESTRINGIDO	LIBRE LIBRE	LIBRE LIBRE
Igande eta jaiegunetan Domingos y festivos	LIBRE LIBRE	LIBRE LIBRE	MURRIZTUA RESTRINGIDO

<http://www.baranain.es/eu/news/renovacion-tarjetas-zert-para-2019/>  
<http://www.baranain.es/news/renovacion-tarjetas-zert-para-2019/>